herbert j. wimmer:
trouvaillen
poetische folgen • poems con sequences 1 - 120

verlag der pudel
www.derpudel.at
erscheinungort wien

fotos: © herbert j. wimmer
übersetzer: clemens ziegler, thomas ballhausen
druck: rema
ISBN10 3-9501830-3-5
ISBN13 978-3-9501830-3-0

die drucklegung wurde freundlich unterstützt von

Amt der Niederösterreichischen Landesregierung
MA7 - Kultur
BKA .KUNST

herbert j. wimmer

trouvaillen
poetische folgen
poems con sequences 1 - 120

herausgegeben von thomas ballhausen und daniel wisser

für W. S-D.

folge 1

positivismus
postamt
postmoderne
pragmatismus

folge 2

tradition
transsexualismus
umwelt

folge 3

unterscheidung
urchristentum
urlaub
usa

folge 4

verbraucherverhalten
vernetzung
versicherter

folge 5

verstädterung
vertrauen
verwaltungsautomation

folge 6

autor
bibliografie
biografie
brechung
brüssel

folge 7

einführung
elegie
emendation

folge 8

inland
kasus
kochen
könig

folge 9

kohäsion
kongress
legende
lehrbuch

folge 10

lyrisches ich
mahl
manchester
margret
medizin

folge 11

münzlegende
mundart
mythologie
ness

folge 12

personenname
prosa
rätsel
rezeption

folge 13

syntax
theologie
urkunde

folge 14

breitenbrunn
breitensport
breitmaulnashorn
breitwandfilm

folge 15

brenner
brennerpass
brennnesseln
brennkraftmaschine
brentano

folge 16

brot
brotbacken
brother twelve
brotherstellung
brotpreis
brotvermehrung
brotzeit

folge 17

bruchkraut
bruchmechanik
bruchrechnung

folge 18

brüten
brunch
bruneck
brunei

folge 19

brus
brustfellexsudat
brustflosse

folge 20

bürgertum
bürgschaft
büro
bürzelkraut

folge 21

buntsandstein
buntspecht
buñuel

folge 22

calciumtransport
calculus
calcutta
kaltern

folge 23

polymerisation
chakra
aleppo
pflanzenwespen
chaldäische orakel

folge 24

chancengleichheit
chanel
channeling
chanson

folge 25

chanukka
chaos
chaplin

folge 26

abbaureaktion
chemische industrie
chemische waffe
chemischer krieg

folge 27

chomolungma
chomsky
mitochondrien

folge 28

colitis ulcerosa
collage
panegyrici latini
collective bargaining
college

folge 29

comanche
comedian harmonists
comenius

folge 30

maschinelles sehen
bildschirmarbeitsplatz
computerfreak
computerdichtung

folge 31

unbefleckte empfängnis
concept art
bewusstseinspädagogik

folge 32

concorde
nebenläufigkeit
multiplexbetrieb
kondom

folge 33

holunderknabenkraut
dadaismus
dädalus
dämon

folge 34

dämonologie
dämpfer
dänemark

folge 35

dead ringers
deadjektiv
deadlock

folge 36

definition
deflationspolitik
defloration

folge 37

deixis
déjà vu
dekabristen
dekadenz
dekalog
dekapoden

folge 38

destruktion
detail
detektiv
detergentien

folge 39

entgiftung
gummiband
deuteengel

folge 40

elterngebot
dekalog
fremdgötterverbot
bilderverbot
deutschunterrricht

folge 41

dreierbeziehung
dreigliederung des sozialen organismus
epiphanie
stern der weisen
dreikörperproblem

folge 42

make or buy
eigenschaft
eigenschaftsirrtum
adjektiv
muttersprachlicher unterricht
eigenständigkeit
grillen
nattern
knochenfische

folge 43

einfacher satz
färben
gedanke
monochromie
schlichtziesel

folge 44

aussaat
einsäulenraum
einsamkeit
einsamkeit
isolation

folge 45

parenthese
einschlafen
einschluss

folge 46

enigma
enjambement
enkel
enkomion

folge 47

schlankheitskur
entfremdung
entführung
gegendarstellung

folge 48

entgelt
entgiftung
abstinenz
entweihung
enthornung
enthüllungsjournalismus

folge 49

depersonalisation
triumphzug
entropie
entrückung
entsäuerung

folge 50

entspannungsübung
entstaatlichung
entstalinisierung
entstehung
enttäuschung

folge 51

ephesos
heumotte
mehlmotte
ephesus

folge 52

durchbruchstal
epigonenliteratur

folge 53

erlebnistherapie
erlebte rede
erledigung der hauptsache

folge 54

floating
flösserei
flöte
flohkrebse
flohmarkt

folge 55

andenken
referenz
abstrakte kunst
aufgabensammlung
abstrakte kunst
gegenübertragung
gegenwart

folge 56

intimsphäre
kryptologie
rumänien

folge 57

hirntod
denktraining
gehirnwäsche
gehen

folge 58

gelenktriebwagen
gelernte hilflosigkeit
geliebte
geliebte

folge 59

gemässigte zone
gross- und KLEINSCHreibung
gemässigte zone

folge 60

ablagerungsmilieu
äolische sedimentation
bockfliesser schichten
delta
dynamische geomorfologie
erdöllagerstätte
fazies
fossil
gezeiten
holozän
hornstein
klassisches gestein

kohle
kohlenlagerstätten
kongress
korea
küstenebene
lavanttal
london
matzen
moor
NEOGEN
ottnangium
piburger see
schelf
sediment
sedimentation

sedimenttransport
tiefsee
triest
turbidität
wasserflöhe
wiener becken
wilhelmshaven
wimpassing
zession

folge 61

pragmatismus
postmoderne
postamt
positivismus

folge 62

umwelt
transsexualismus
tradition

folge 63

usa
urlaub
urchristentum
unterscheidung

folge 64

versicherter
vernetzung
verbraucher
verhalten

folge 65

verwaltungsautomation
vertrauen
verstädterung

folge 66

brüssel
brechung
biografie
bibliografie
autor

folge 67

emendation
elegie
einführung

folge 68

könig
kochen
kasus
inland

folge 69

lehrbuch
legende
kongress
kohäsion

folge 70

medizin
margret
manchester
mahl
lyrisches ich

folge 71

ness
mythologie
mundart
münzlegende

folge 72

rezeption
rätsel
prosa
personenname

folge 73

urkunde
theologie
syntax

folge 74

breitwandfilm
breitmaulnashorn
breitensport
breitenbrunn

folge 75

brentano
brennkraftmaschine
brennnesseln
brennerpass
brenner

folge 76

brotzeit
brotvermehrung
brotpreis
brotherstellung
brother-stellung
brother twelve
brotbacken
brot

folge 77

bruchrechnung
bruchmechanik
bruchkraut

folge 78

brunei
bruneck
brunch
brüten

folge 79

brustflosse
brustfellexsudat
brus

folge 80

bürzelkraut
büro
bürgschaft
bürgertum

folge 81

buñuel
buntspecht
buntsandstein

folge 82

kaltern
calcutta
calculus
calciumtransport

folge 83

chaldäische orakel
pflanzenwespen
aleppo
chakra
polymerisation

folge 84

chanson
channeling
chanel
chancengleichheit

folge 85

chaplin
chaos
chanukka

folge 86

chemische industrie
chemischer krieg
chemische waffe
abbaureaktion

folge 87

mitochondrien
chomsky
chomolungma

folge 88

college
collective bargaining
panegyrici latini
colitis ulcerosa
collage

folge 89

comenius harmonists
comedian harmonists
comanche harmonists

folge 90

computerdichtung
computerfreak
bildschirmarbeitsplatz
maschinelles sehen

folge 91

bewusstseinspädagogik
concept art
unbefleckte empfängnis

folge 92

kondom
nebenläufigkeit
multiplexbetrieb
concorde

folge 93

dämon
dädalus
dadaismus
holunderknabenkraut

folge 94

dänemark
dämpfer
dämonologie

folge 95

deadlock
deadjektiv
dead ringers

folge 96

defloration
deflationspolitik
definition

folge 97

déjà vu
dekalog
dekapoden
dekabristen
dekadenz
déjà vu
deixis

folge 98

detergentien
detektiv
detail
destruktion

folge 99

deuteengel
gummiband
entgiftung

folge 100

deutschunterrricht
dekalog
bilderverbot
fremdgötterverbot
elterngebot

folge 101

dreikörperproblem
stern der weisen
epiphanie
dreigliederung des sozialen organismus
dreierbeziehung

folge 102

knochenfische
nattern
grillen
eigenständigkeit
muttersprachlicher unterricht
adjektiv
eigenschaftsirrtum
eigenschaft
make or buy

folge 103

schlichtziesel
monochromie
färben
gedanke
einfacher satz

folge 104

aussaat
isolation
einsamkeit
einsamkeit
einsäulenraum
einsamkeit
einsamkeit
isolation
aussaat

folge 105

einschluss
parenthese
einschlafen

folge 106

enkomion
enigma
enkel
enjambement

folge 107

gegendarstellung
entführung
entfremdung
schlankheitskur

folge 108

enthüllungsjournalismus
enthornung
entweihung
abstinenz
entgiftung
entgelt

folge 109

entsäuerung
triumphzug
entropie solennelle
entrée
entrückung
depersonalisation

folge 110

enttäuschung
entstehung
entstalinisierung
entstaatlichung
entspannungsübung

folge 111

ephesus
mehlmotte
heumotte
ephesos

folge 112

epigonenliteratur
durchbruchstal
epigenetisches tal

folge 113

erledigung der hauptsache
erlebnistherapie
erlebte rede

folge 114

flohmarkt
flohkrebse
flöte
flösserei
floating

folge 115

gegenwart
gegenübertragung
abstrakte kunst
aufgabensammlung
abstrakte kunst
referenz
andenken

folge 116

rumänien
kryptologie
intimsphäre

folge 117

gehen
denktraining
gehirnwäsche
hirntod

folge 118

geliebte
geliebte
gelenktriebwagen
gelernte hilflosigkeit
geliebt
geliebt
geliebt
geliebt

folge 119

gemässigte zone
klein- und grossschREIBUNG
gemässigte zone

folge 120

folge 120.1

zession
wimpassing
wilhelmshaven
wiener becken

folge 120.2

wasserflöhe
turbidität
triest

folge 120.3

tiefsee
sedimenttransport
sedimentation
sediment
schelf
piburger see

folge 120.4

ottnangium
NEOGEN
moor
matzen
london
lavanttal
korea

folge 120.5

küstenebene
kongress
kohlenlagerstätten
kohle
klassisches gestein
hornstein

folge 120.6

holozän

folge 120.7

gezeiten
fossil
fazies
erdöllagerstätte
dynamische geomorfologie
bockfliesser schichten
äolische sedimentation
ablagerungsmilieu
delta

entstehungsgeschichte
concept-art bemerkungen

I.
kein blick bleibt folgenlos
jede folge lenkt den blick.
freiheit und notwendigkeit.
die ausschnitte folgen einander, aus dem *kontinuierlichen* schneiden sich *diskret*
die gedichte. sie lassen sich finden, wenn und wann und
wie das finden zugelassen wird.
als zeitweise poesie bzw. ***poetische dichte***
entdeckendes / erfindendes / entscheidendes bewusstsein
wie es ja jeder dichterin und jedem dichter als poetischem akt eigen ist,
wann immer er sich ereignet und wie lange auch immer er dauert,
welche hirn(a)reale auch immer daran beteiligt sein mögen,
welche aktivierungsmuster, feuerungsmuster die vernetzten neurone
als zustand poetisch entscheidender wahrnehmung einmal zeigen werden)
war es mir unmöglich, gedichte nicht als gedichte zu erkennen,
die in meiner alltäglichen ***textumwelt*** plötzlich auftauchten.
beziehungsweise: meine wahrnehmung im zustand des ***gedicht(er)findens***
(dieses speziellen zustands meines textbewusstseins oder
meines [kontinuierlichen] ***bewusstseinstexts***)
(er)fand / (er)schnitt aus meiner alltäglichen ***sprachumgebung***
(***zeichenumgebung***, meinem alltäglichen [fliessend alltäglichen / alltäglich fliessenden]
zeichenraum, zeichenambiente, sprachgebrauchs-habitat)
von ***schlagwortverkettungen***
in der *textsäule* des *wiener universitätsbibliothekskatalogs*
(zustandszeit der angebotenen begriffsmenge:
neunziger jahre des zwanzigsten jahrhunderts)
als ***schlagwortkettenreaktion***
gedichte, die als *echte* ***TROUVAILLEN*** ihren begriff verklammern:
glückliche funde einerseits und der *glückliche einfall* ihres findens
und des findenlassens andererseits. *einfall* von glück.

II.

keine wiederholung:
wie jedes gedicht ist auch jede der poetischen folgen ein vollständiges werk:
jede eine folge eines poetisch überlagerten sprachzustands,
jede einzelne wortfolge / zeilenfolge poesie.
und (neurokonstruktivistisch angeschaut):
wir steigen nicht einmal ein mal in den selben textfluss ein.

herbert j. wimmer

wien, november 2001

a brief history
and some concept-art remarks

I.
every glance has consequences.
every consequence directs ones' glance.
one cutting leads to another,
the poems discreetly reveal themselves out of the continuity,
they let themselves be found, how and when it is permitted.
as a sometimes poetry ie. poetic density;
it is a decisive act of the consciousness of creative discovery.
as is customary with every poet,
it was impossible for me not to recognize poems as poems
whenever they appeared in my everyday textual evironment,
regardless of when it happened, or it's duration,
regardless which centres of the brain participated,
whatever patterns were active, and which connected neurons fired to make
the state of poetical awareness and decision possible.
i. e. in my state of finding/inventing poems
(this particular state of my awareness of text or may continual textual awareness.)
i cut out chains of catch/keywords out of my daily linguistic textual stream environment
(the daily flowing and flowingly quotidinial environment of word symbols;
the dimension of signs, the language environ.)
from the textual columns of the university of viennas' digital library catalogue.
(time coordinate of the offered quantity of terms; the 90's of the 20th century.
the chain of catch/keywords led to a key/catchword-chain-reaction;
neunziger jahre des zwanzigsten jahrhunderts)
these cuttings, which can be summed up succinctly
by the term trouvailles (treasures) are,
on the one hand veritable lucky findings,
and on the other,
fortunately allowed themselves to be found.

II.

no reiteration:
each of the poetic consequences is, like every poem, in itself complete;
each is a consequence of the language being overshadowed by potential poetry;
every sequence of words a line of poesy;
and hence, looked upon from a neuro-constructivist point of view;
we do not even step once into the same textual stream.

herbert j. wimmer (translation by clemens ziegler)

vienna, march 2003

Bild für Bild. Eine Nachbemerkung.

Herbert J. Wimmers glücklich-beglückende Fundstücke entfalten sich zwischen den Worten *positivismus* und *delta* und legen dabei mit poetischer Leichtigkeit eine Archäologie des Alltags frei. In 120 Sequenzen wird ein neues Sehen des Alltäglichen, ein sensibler Planer für jede erwünschte Denkroute angeboten. Dabei wird mit dieser überaus diskreten Sensibilisierung für die uns umgebende Umwelt, den uns manchmal so eng scheinenden Raum und die mitunter bedrückenden Konditionen des Seins keine abschließende Bewegung vollzogen. Mit der dichterischen Verschlagwortung einer gelegentlich auch recht unheimlichen Realität betreibt Wimmer eine spielerische, lustvolle Verlinkung die der Leserschaft aber nie Vorschriften macht, sondern vielmehr zu eigenen Assoziationen anregt. Diese Einladungen zum Weiterdenken, diese neu geworfenen Blicke können aber in all ihrer Ernsthaftigkeit eben nicht ohne Auswirkungen bleiben. Die angesprochenen, aufgegriffenen Diskurse des Sehens binden in ihrer Struktur vorhandene ikonographische Verweissysteme ebenso mit ein, wie das zwischen den Zeilen aufblitzende Ungeschriebene. Das vorhandene Mitgemeinte ist Teil des latenten Sinnpotenzials, das unserer Aktualisierung harrt. Keine Folge bleibt ohne Folgen, keine Sequenz ohne Konsequenz. Das fotografisch anmutende Cahier in literarischer Ausformung bietet in ebendiesen Sequenzen deshalb keine fixierten Standbilder (*frozen images*), vielmehr - gebunden an eine literarische Technik kontinuierlichen Schneidens - filmisch anmutende Bewegtbilder (*moving images*). Mit diesem - wie Juliane Vogel es beschrieben hat - auktorialen Akt des Schneidens können wir die gelungenen Strukturierungsversuche der Wirklichkeit durch eine dieser Welt zugewandten diskreten Poesie ablesen. Die Folge meint für Wimmers vorliegende Arbeit aber auch den Verlauf, der als sich weiterentwickelnder Kontext auf die Zeichenhaftigkeit der Sprache verweist und damit dieses Buch mit den zentralen Gedanken seines gesamten Oeuvres verkoppelt. Die einzelnen Sequenzen sind somit Fließbilder (*floating images*), die in nicht stillstehenden Bewegungen ausharren, dem Zucken von Fischen nicht unähnlich. Dieses Denken, wie etwa Michel de Montaigne es bereits andeutete, führt uns zu einem permanenten Blättern - und einem Denken zwischen Finden (*trouver*) und Wiederfinden (*retrouver*).

Thomas Ballhausen

Wien, März 2006

Frame by Frame. An Afterthought.

Herbert J. Wimmer's fortunate and delightful literary finds unfurl in the realm between the words *positivism* (positivismus) and *delta* (delta), in the course The 120 sequences offer a new way of seeing the ordinary, a sensitive planner for every desired route of thinking. In doing so, though, this exceedingly discreet sensitisation for our surroundings, the space that seems so restricted at times, and the sometimes dismal conditions of being, does not perform a closing gesture. With the poetic *keywording* of an occasionally rather scary reality, Wimmer establishes a playful and passionate linking that, however, never dictates to the readership, but rather evokes one's own associations. Just because of their seriousness, these invitations to a *thinking ahead* and this new awareness cannot remain without consequences. The above-mentioned continued discourses of seeing include iconographic reference systems that exist in their own structure, as well as the untold between the lines; this implied meaning is part of a latent signification potential that demands updating. No episode and no sequence remain without consequences. In the very sequences, the literary implementation of this seemingly photographic cahier, therefore, does not provide frozen images (fixierte Standbilder); bound to a literary technique of constant cutting/editing, it rather presents seemingly filmic moving images (Bewegtbilder). With this auctorial act of cutting - as Juliane Vogel described it - we are able to detect felicitous attempts to structure reality by means of an unobtrusive poetry that faces this world. In the work at hand, the episode also stands for a process that - as a progressing context - refers to the iconographic quality of language; with this, Wimmer couples the book to a thought central to his entire oeuvre. Hence, the individual sequences are rather floating images (Fließbilder) which do not persist in a stagnant movement - comparable to the twitching of fish. Michel de Montaigne, for instance, already suggested that this approach causes us to constantly turn the pages and to initiate a thinking in the realm between finding (*trouver*) and recovery (*retrouver*).

Thomas Ballhausen

Vienna, March 2006